

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten	Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé
Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2002	Convention collective de travail du 17 juin 2002
Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1993 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de privé-rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen en tot vaststelling van zijn statuten.	Modification de la convention collective de travail du 3 mai 1993 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence pour les homes pour personnes âgées et les maisons de repos et de soins privés et en fixant ses statuts
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de privé-rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.	Article 1 er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des homes pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins privés ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.
Onder "werknemers" wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.	Par "travailleurs" on entend : le personnel masculin et féminin, ouvrier et employé.
Art. 2. In artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1993 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de privé-rusthuizen en de rust-en verzorgingstehuizen en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1994 (Belgisch Staatsblad van 24 november 1994) wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen:	Art. 2. Dans l'article 5 de la convention collective de travail du 3 mai 1993 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence pour les homes pour personnes âgées et les maisons de repos et de soins privés et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1994 (Moniteur belge du 24 novembre 1994) l'alinéa premier est remplacé par les dispositions suivantes :
"Het fonds verzekert de bevordering en de financiering van de onderzoeks-, tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven, onder meer ten behoeve van risicogroepen die zijn of zouden kunnen aangeworven worden in de sector en heeft eveneens tot doel de kosten te helpen financieren voor het opstellen van een functieclassificatie alsmede alle werkzaamheden die hiervoor nodig zijn."	« Le fonds assure la promotion et le financement des initiatives en matière de recherche, d'emploi et de formation, notamment en faveur des groupes à risque qui sont ou pourraient être embauchés dans le secteur et a également pour but d'aider à financier les frais pour la rédaction d'une classification des fonctions, ainsi que toutes les activités qui sont nécessaires à ce sujet ».

NEERLEGGING-DEPOT

RÉGISTREMENT

25-06-2002

15-07-2002<sup>N°</sup>

63.320

6/30/02

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 maart 2002 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.	Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1ermars 2002 et a la même durée de validité que celle qu'elle modifie.